

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 376



Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

55. évfolyam
2012. december 6.

Közléményszám	Tartalom	Oldal
---------------	----------	-------

II Közlemények

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL
SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

Európai Bizottság

2012/C 376/01	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.6705 – Procter & Gamble/Teva Pharmaceuticals OTC II) ⁽¹⁾	1
---------------	--	---

IV Tájékoztatások

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL
SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

Európai Bizottság

2012/C 376/02	Euroátváltási árfolyamok	2
---------------	--------------------------------	---

HU

Ár:
3 EUR⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

(folytatás a túloldalon)

AZ EURÓPAI GAZDASÁGI TÉRSÉGGEL KAPCSOLATOS TÁJÉKOZTATÁSOK

EFTA Felügyeleti Hatóság

2012/C 376/03	Nem állami támogatás az EGT-megállapodás 61. cikke (1) bekezdésének értelmében	3
2012/C 376/04	Állami támogatás – Kifogásemelés tárgyában hozott nemleges határozat	4
2012/C 376/05	Nem állami támogatás az EGT-megállapodás 61. cikke (1) bekezdésének értelmében	5
2012/C 376/06	Állami támogatás – Kifogásemelés tárgyában hozott nemleges határozat	6
2012/C 376/07	Az EFTA Felügyeleti Hatóság közleménye	7

V *Hirdetmények*

EGYÉB JOGI AKTUSOK

Európai Bizottság

2012/C 376/08	Kérelem iránti közzététele a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredet-megjelöléseinek oltalmáról szóló 510/2006/EK tanácsi rendelet 6. cikkének (2) bekezdése alapján ...	8
---------------	---	---

II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Bejelentett összefonódás engedélyezése

(Ügyszám COMP/M.6705 – Procter & Gamble/Teva Pharmaceuticals OTC II)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2012/C 376/01)

2012. november 9-én a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angol nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz:

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) a 32012M6705 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.

IV

(Tájékoztatások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Euroátváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2012. december 5.

(2012/C 376/02)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam
USD USA dollár	1,3065	AUD Ausztrál dollár	1,2483
JPY Japán yen	107,31	CAD Kanadai dollár	1,2960
DKK Dán korona	7,4599	HKD Hongkongi dollár	10,1255
GBP Angol font	0,81190	NZD Új-zélandi dollár	1,5826
SEK Svéd korona	8,6510	SGD Szingapúri dollár	1,5921
CHF Svájci frank	1,2128	KRW Dél-Koreai won	1 414,07
ISK Izlandi korona		ZAR Dél-Afrikai rand	11,4554
NOK Norvég korona	7,3560	CNY Kínai renminbi	8,1395
BGN Bulgár leva	1,9558	HRK Horvát kuna	7,5200
CZK Cseh korona	25,218	IDR Indonéz rúpia	12 582,01
HUF Magyar forint	282,62	MYR Maláj ringgit	3,9735
LTL Litván litász/lita	3,4528	PHP Fülöp-szigeteki peso	53,378
LVL Lett lats	0,6965	RUB Orosz rubel	40,2670
PLN Lengyel zloty	4,1198	THB Thaiföldi baht	40,083
RON Román lej	4,5445	BRL Brazil real	2,7511
TRY Török líra	2,3350	MXN Mexikói peso	16,9098
		INR Indiai rúpia	71,2780

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

AZ EURÓPAI GAZDASÁGI TÉRSÉGGEL KAPCSOLATOS TÁJÉKOZTATÁSOK

EFTA FELÜGYELETI HATÓSÁG

Nem állami támogatás az EGT-megállapodás 61. cikke (1) bekezdésének értelmében

(2012/C 376/03)

Az EFTA Felügyeleti Hatóság úgy ítéli meg, hogy a következő intézkedés nem minősül az EGT-megállapodás 61. cikkének (1) bekezdése értelmében vett állami támogatásnak:

A határozat elfogadásának időpontja:	2012. június 27.
Ügyszám:	68532
A határozat száma:	245/12/COL
EFTA-állam:	Norvégia
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe:	Andøy Municipality 8480 Andenes NORWAY
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve):	Az A.H. Holding AS-beli részesedés eladása az önkormányzat által a vállalkozás többi részvényese számára
A támogatás formája:	n. a.
Költségvetés:	az eladási ár 7,1 millió NOK (2010)
Időtartam:	n. a.

A határozat bizalmas adatokat már nem tartalmazó, hiteles nyelvi változata az EFTA Felügyeleti Hatóság honlapján található:

<http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/>

Állami támogatás – Kifogásemelés tárgyában hozott nemleges határozat

(2012/C 376/04)

Az EFTA Felügyeleti Hatóság nem emel kifogást a következő állami támogatási intézkedéssel kapcsolatban:

A határozat elfogadásának időpontja:	2012. június 20.
Ügyszám:	71379
A határozat száma:	226/12/COL
EFTA-állam:	Izland
Megnevezés:	A Landsbankinn számára a Sparisjóður Svarfðæla felvásárlásáért nyújtott támogatás igénybevételének engedélyezése
Jogalap:	Az EGT-megállapodás 61. cikke (3) bekezdésének b) pontja
Célkitűzés:	A gazdaságban bekövetkezett komoly zavar kiküszöbölése
Időtartam:	n. a.
Gazdasági ágazatok:	Pénzügyi szektor
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe:	Ministry of Finance Arnarhvoli 150 Reykjavík ICELAND

A határozat bizalmas adatokat már nem tartalmazó, hiteles nyelvi változata az EFTA Felügyeleti Hatóság honlapján található:

<http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/>

Nem állami támogatás az EGT-megállapodás 61. cikke (1) bekezdésének értelmében

(2012/C 376/05)

Az EFTA Felügyeleti Hatóság úgy ítéli meg, hogy a következő intézkedés nem minősül az EGT-megállapodás 61. cikkének (1) bekezdése értelmében vett állami támogatásnak:

A határozat elfogadásának időpontja:	2012. július 4.
Ügyszám:	65139
A határozat száma:	260/12/COL
EFTA-állam:	Norvégia
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve):	Skien repülőtér
Jogalap:	Az EGT-megállapodás 61. cikkének (1) bekezdése és 59. cikkének (2) bekezdése
Az intézkedés típusa:	Nem támogatás/közszolgáltatási kötelezettség (nincs kifogás)/ügy lezárása
A támogatás formája:	Vissza nem térítendő támogatás/kedvezményes hitel
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe:	Municipality of Skien Postbox 158 3701 Skien NORWAY

A határozat bizalmas adatokat már nem tartalmazó, hiteles nyelvi változata az EFTA Felügyeleti Hatóság honlapján található:

<http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/>

Állami támogatás – Kifogásemelés tárgyában hozott nemleges határozat

(2012/C 376/06)

Az EFTA Felügyeleti Hatóság nem emel kifogást a következő állami támogatási intézkedéssel kapcsolatban:

A határozat elfogadásának időpontja:	2012. július 4.
Ügyszám:	71061
A határozat száma:	262/12/COL
EFTA-állam:	Izland
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve):	A filmforgatásokra vonatkozó ideiglenes visszatérítéssel kapcsolatos támogatási program módosítása
Jogalap:	A filmforgatásokra vonatkozó ideiglenes visszatérítéssokról szóló 43/1999. sz. törvény módosításáról szóló 158/2011. sz. törvény
Célkitűzés:	Kultúra
A támogatás formája:	Vissza nem térítendő támogatás
Időtartam:	2016. december 31-ig
Gazdasági ágazatok:	Audiovizuális alkotások
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe:	Ministry of Industry, Energy and Tourism Arnarhvoli 150 Reykjavik ICELAND

A határozat bizalmas adatokat már nem tartalmazó, hiteles nyelvi változata az EFTA Felügyeleti Hatóság honlapján található:

<http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/>

Az EFTA Felügyeleti Hatóság közleménye

(2012/C 376/07)

2012. november 6-án az EFTA Felügyeleti Hatósághoz a 2004/17/EK irányelv 30. cikkének (4) bekezdése szerinti kérelem érkezett. A kérelem beérkezését követő első munkanap 2012. november 7.

A norvég kormány által benyújtott kérelem egyrészt a kőolaj és földgáz Norvégia kontinentális talapzatán történő feltárásával vagy kitermelésével kapcsolatos tevékenységekre, másrészt a Norvégián belüli, upstream csővezeték-hálózaton keresztüli földgázszállítás feltételeinek megteremtésére irányuló lépésekhez kapcsolódó tevékenységekre vonatkozik. A fent említett 30. cikk úgy rendelkezik, hogy a 2004/17/EK irányelvet nem kell alkalmazni, ha a szóban forgó tevékenység közvetlen módon ki van téve a versenynek olyan piacokon, amelyekre a belépés nem korlátozott. E feltételek értékelését kizárólag a 2004/17/EK irányelv alapján lehet elvégezni, a versenyszabályok alkalmazásának sérelme nélkül.

Az EFTA Felügyeleti Hatóságnak 2012. november 7-től számítva három hónap áll rendelkezésére, hogy határozzon a kérelemmel kapcsolatban. A határidő tehát 2013. február 7-én jár le.

Ez az időtartam azonban kellően indokolt esetben legfeljebb három hónappal meghosszabbítható, különösen, ha a kérelemben vagy az ahhoz csatolt dokumentumokban rendelkezésre bocsátott információk hiányosak vagy pontatlanok, illetve, ha a korábban közölt tények tekintetében lényeges változás következett be. Egy ilyen meghosszabbítást ki kell hirdetni. A 30. cikk (6) bekezdése második albekezdésének értelmében a kőolaj és földgáz Norvégia kontinentális talapzatán történő feltárásával vagy kitermelésével kapcsolatos, illetve a Norvégián belüli, upstream csővezeték-hálózaton keresztüli földgázszállítás feltételeinek megteremtésére irányuló lépésekhez kapcsolódó tevékenységekre vonatkozó új kérelmek, amelyeket az e kérelem vonatkozásában meghatározott határidő lejárta előtt nyújtanak be, nem vezetnek új eljárás megindításához, és azokat e kérelem keretében kell elbírálni.

V

(Hirdetmények)

EGYÉB JOGI AKTUSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Kérelem iránti közzététele a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló 510/2006/EK tanácsi rendelet 6. cikkének (2) bekezdése alapján

(2012/C 376/08)

Ezzel a közzététellel az 510/2006/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 7. cikke alapján létrejön a kérelem elleni kifogás joga. A kifogást tartalmazó nyilatkozatnak e közzététel napjától számítva hat hónapon belül kell beérkeznie a Bizottsághoz.

MÓDOSÍTÁS IRÁNTI KÉRELEM

A TANÁCS 510/2006/EK RENDELETE

MÓDOSÍTÁS IRÁNTI KÉRELEM A 9. CIKK ALAPJÁN

„SIERRA DE CÁDIZ”

EK-sz.: ES-PDO-0105-0219-10.03.2011

OFJ () OEM (X)

1. A termékleírás módosítással érintett szakaszcíme:

- ☐ A termék elnevezése
- ☒ Leírás
- ☒ Földrajzi terület
- ☒ A származás igazolása
- ☒ Az előállítás módja
- ☐ Kapcsolat
- ☒ Címkézés
- ☒ Nemzeti előírások
- ☒ Egyéb (határozza meg)

2. A módosítás típusa:

- ☒ Az egységes dokumentum vagy az összefoglaló módosítása.
- ☐ Olyan bejegyzett OEM vagy OFJ termékleírásának módosítása, amely esetében sem az egységes dokumentum, sem az összefoglaló nem került közzétételre.

⁽¹⁾ HL L 93., 2006.3.31., 12. o.

- ☐ A termékleírás oly módon történő módosítása, amely nem teszi szükségessé a közzétett egységes dokumentum módosítását (510/2006/EK rendelet 9. cikk (3) bekezdés).
- ☐ A termékleírás hatóságilag elrendelt, kötelező egészségügyi vagy növény-egészségügyi intézkedések miatti átmeneti módosítása (510/2006/EK rendelet 9. cikk (4) bekezdés).

3. Módosítások:

3.1. A. „A termék elnevezése”:

A termék elnevezése nem módosul, csak annak megjelölése. Elmarad az „oltalom alatt álló eredetmegjelölés (OEM)” szöveg feltüntetése, és az 510/2006/EK rendeletnek megfelelően csak a „Sierra de Cádiz” elnevezés marad.

3.2. B. „A termék leírása”:

Az olaj érzékszervi tulajdonságainak leírását összhangba kell hozni az 1991. július 11-i 2568/91/EGK bizottsági rendelettel, illetve az azt módosító 2008. július 4-i 640/2008/EK bizottsági rendelettel. Ezért a hatályos szabályozásnak nem megfelelő 6,7 pontos érzékszervi értékelést törölni kell, és a keserű-csipős tulajdonságokat a hivatkozott rendeletek előírásainak megfelelően kell bemutatni.

Törlésre kerül a fajták leírása, mivel a szöveg nem teljes, és a hiánytalan részletes fajtaleírás külön dokumentumokban történik.

3.3. C. „Kapcsolat a földrajzi területtel”:

A terület kiegészül három szomszédos településsel.

Ezek a települések azzal az indokkal kérték a jelenleg meghatározott földrajzi területhez történő hozzászámításukat, hogy a felhasznált fajták, a termesztési módszerek, az olaj előállítása tekintetében, valamint az éghajlat, a geológiai és talajviszonyok stb. tekintetében is homogén egységet képeznek a többi településsel, ezért a területükön előállított olaj ugyanolyan tulajdonságokkal rendelkezik, mint a „Sierra de Cádiz” OEM-mel ellátott termék.

E három település: Cádiz tartományban Puerto Serrano, Sevilla tartományban Algámitas és Villanueva de San Juan.

Törlésre kerül az előállítási terület méretére vonatkozó adat, mivel ez olyan tényező, amely az idők során változhat.

3.4. D. „A terméknek a földrajzi területről való származását igazoló adatok”:

E pont szövege a következőre változik:

„Meg kell tenni minden megfelelő intézkedést a termék minőségének és eredetének biztosítása, valamint a jelen termékleírásban meghatározott feltételek teljesülésének ellenőrzése céljából.

Azoknak az olajfatermelő gazdaságoknak, olajsajtoló üzemeknek és csomagoló/forgalmazó létesítményeknek, amelyek a »Sierra de Cádiz« oltalom alatt álló eredetmegjelölés (OEM) használatával kívánják védeni termékeiket, a meghatározott földrajzi területen kell működniük, és be kell jegyeztetniük magukat az eredetmegjelölést kezelő szerv által vezetett megfelelő nyilvántartásba, amely az alábbiak egyike:

- az ültetvények jegyzéke,
- az olajsajtoló üzemek jegyzéke,
- a csomagoló/forgalmazó létesítmények jegyzéke.

Az eredet igazolása és a jelen termékleírásban előírt egyéb követelmények betartásának igazolása érdekében a csomagolt terméket ellenőrző címkével kell ellátni, amelyet – megkülönböztetéstől mentesen – az eredetmegjelölést kezelő szerv ad ki a hatályos jogszabályokkal összhangban a termékleírásnak »A földrajzi terület és határai« című C részében meghatározott területen működő termelők, valamint a termékleírásban foglalt feltételeknek megfelelő csomagoló üzemek részére.

A termék nyomomonkövethetőségének biztosítása érdekében a »Sierra de Cádiz« OEM-mel ellátott olaj ömlesztett szállítmányaihoz igazolást kell mellékelni, amelynek tartalmaznia kell legalább a feladóra, a szállítóra és a címzettre vonatkozó adatokat, a termék megjelölését, egy egyedi hivatkozási számot, a termékre vonatkozó igazolást és a mennyiséget, a kiállítás napját, a rendeltetési helyet és az előállítási terület vonatkozásában illetékes hatóság megjelölését.”

Indokolás: A termékleírás D pontjának módosítására a hatályos jogszabályokkal való összehangolás érdekében kerül sor.

3.5. E. „Az előállítás módjának ismertetése”:

Termesztési technológiák:

Felvételre kerül a részleges talajművelés és a talajművelés nélküli termesztés.

Indokolás: Az előállítási területen bevett gyakorlat ezeknek az eljárásoknak az alkalmazása, ez a termék minőségét nem befolyásolja.

Törlésre kerül az alábbi mondat: „A talajművelés nélküli termesztés nem használatos”.

Indokolás: Amint az a megelőző bekezdésből következik, a talajművelés nélküli termesztést igenis alkalmazzák.

Az előállítási folyamat szakaszai:

Sajtolás:

Törlésre kerül az alábbi mondat: „A sajtolás kalapácsos sajtolóban történik”.

Indokolás: A sajtolás többféle rendszerben történhet attól függően, hogy milyenek a sajtolóüzemek igényei és milyen berendezések állnak rendelkezésükre, azonban minden esetben feltétel, hogy a feldolgozási módszer ne rontsa le az olajnak a termékleírásban meghatározott minőségét.

A szilárd és a folyékony fázisok elválasztása:

Az alábbi mondatból: „Rendszerint a massa centrifugálásával történik ...”

Törlésre kerül a „rendszerint” szó.

Indokolás: A szilárd és a folyékony fázisok elválasztása centrifugálással történik.

Törlésre kerül a háromfázisos rendszerre való utalás.

Indokolás: Ez a rendszer elavult, és már nem használatos.

A folyékony fázisok elválasztása:

Törlésre kerül a vegyes rendszer.

Indokolás: Ez a rendszer elavult, és már nem használatos.

Csomagolás és tárolás:

Az alábbi mondatban: „A »Sierra de Cádiz« oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel ellátott terméket előállító vállalkozások az esetek többségében rozsdamentes acélból készült tartályokat használnak.”

Törölni kell „az esetek többségében” szavakat.

Indokolás: Az olaj tárolása már csak rozsdamentes acélból készült tartályokban megengedett.

Törlésre kerül az a korlátozás, amelynek alapján a csomagoláshoz csak üveget lehetett használni, ehelyett a hatályos műszaki-egészségügyi előírásoknak megfelelő bármilyen csomagolóanyag használata megengedett.

3.6. F. „A minőség és a földrajzi körülmények közötti okozati kapcsolat”:

Ennek a pontnak a címe az 510/2006/EK rendelet alapján módosításra kerül.

3.7. G. pont: „Az ellenőrzési rendszer”:

A következő szövegezés javasolt:

„G. A termékleírásnak való megfelelés ellenőrzése

A termékleírásnak való megfelelés forgalomba hozatal előtti ellenőrzése a 2006. március 20-i 510/2006/EK tanácsi rendelet szerint történik.

Az ellenőrzések végzésére hatáskörrel rendelkező hatóság Andalúzia kormánya mezőgazdasági és halászati minisztériumának ipari és élelmiszerminőségi főigazgatósága: Dirección General de Industrias y Calidad Agroalimentaria, Consejería de Agricultura y Pesca, Junta de Andalucía — C/ Tabladilla, s/n — 41071 Sevilla — España — Tel.: +34 955032278 – Fax: +34 955032112 – E-mail: dgipa.cap@juntadeandalucia.es

A termékleírásban szereplő feltételek betartásának ellenőrzésével megbízott hatóságokra vonatkozó információk az alábbi internetcímen találhatóak:

<http://www.juntadeandalucia.es/agriculturaypesca/portal/areas-tematicas/industrias-agroalimentarias/calidad-y-promocion-agroalimentaria/denominaciones-de-calidad/aceite-de-oliva.html>

Ezek a hatóságok rendelkeznek hatáskörrel a termékleírásban foglalt előírások betartásának forgalomba hozatal előtti ellenőrzésére.”

Indokolás: Törlésre kerül a szabályozó tanácsra való utalás, mivel a hatáskörrel rendelkező hatóság végzi a termékleírásban foglalt előírások betartásának ellenőrzését, és a konzultáció lehetőségének biztosítása érdekében feltüntetésre kerül e hatóság weboldalának címe.

3.8. H. „A címkézésre vonatkozó egyedi szabályok”:

Az alábbi szövegben:

„A címkén és az ellenőrző címkén kötelező feltüntetni a következő megjelölést: Denominación de Origen »Sierra de Cádiz»”

a spanyol eredetiben a „megjelölés” értelemben használt szót felváltották az 510/2006/EK rendelet szóhasználatának megfelelő kifejezéssel, és a „Sierra de Cádiz” szavak törlésre kerültek.

Emellett a szóban forgó mondat kiegészült az alábbi betoldással:

„vagy a közösségi logót és a »Sierra de Cádiz« elnevezést”.

A mondat tehát így hangzik:

„A címkén és az ellenőrző címkén kötelező feltüntetni a következő megjelölést: »Denominación de Origen Protegida« (oltalom alatt álló eredetmegjelölés) vagy a közösségi logót és a »Sierra de Cádiz« elnevezést”.

Indokolás: Módosítás az 510/2006/EK rendeletre tekintettel.

A szöveg a következőre módosul:

„Az egyéni védjegyvet viselő védett termékek címkéin az oltalom alatt álló eredetmegjelölés helyes használatát az eredetmegjelölést kezelő szerv biztosítja a címkék ellenőrzése és nyilvántartásba vétele által.

A jogosult csak abban az esetben tüntetheti fel a megfelelőségi jelet (a megjelölés logóját), ha betartja a színre, méretre, formára vonatkozó előírásokat, és a szabályozó tanács által a megfelelőségi jel használatára vonatkozóan előírt többi követelményt.”

Törlésre kerül a rendeletre történő utalás.

3.9. I. „Jogszabályi követelmények”:

A termékre irányadó jogszabályok mind tagállami, mind közösségi szinten frissítésre kerülnek.

EGYSÉGES DOKUMENTUM

A TANÁCS 510/2006/EK RENDELETE

„SIERRA DE CÁDIZ”

EK-sz.: ES-PDO-0105-0219-10.03.2011

OFJ () OEM (X)

1. Elnevezés:

„Sierra de Cádiz”

2. Tagállam vagy harmadik ország:

Spanyolország

3. A mezőgazdasági termék vagy élelmiszer leírása:

3.1. A termék típusa:

1.5. osztály: Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)

3.2. A termék leírása, amelyre az 1. pontban található elnevezés vonatkozik:

A termék olyan extra szűz olívaolaj, amelyet elsősorban a Lechín de Sevilla, Manzanilla, Verdial de Huévar, Verdial de Cádiz, Hojiblanca, Picual, Alameña de Montilla és Arbequina fajtákhoz tartozó olajbogyókból (*Olea Europea*, L.) állítanak elő mechanikai módszerekkel, amelyek során nem módosul az olaj vegyi összetétele, és ennek köszönhetően megőrződik a termék előállításához felhasznált olajbogyók íze, aromája és jellemzői.

Az olaj fizikai-kémiai és érzékszervi jellemzői:

- maximális savasság: 0,6°,
- peroxidszám: legfeljebb 18 meq aktív O₂/kg olaj,
- ultraviola-abszorpció (K₂₇₀): legfeljebb 0,20,
- nedvességtartalom: maximum 0,1%,
- szennyeződések: maximum 0,1%,

Az olajon a zöld vagy az érett olajbogyók közepesen-erősen gyümölcsös, vadon termő gyümölcsöket idéző aromája érezhető, enyhén-közepesen kesernyés vagy csípős ízzel, amely harmonikus érzetet hagy a szájban.

3.3. Nyersanyagok (kizárólag feldolgozott termék esetében):

Fajtákhoz tartozó olajbogyók:

A Lechín de Sevilla, Manzanilla, Verdial de Huévar, Verdial de Cádiz, Hojiblanca, Picual, Alameña de Montilla és Arbequina.

3.4. Takarmány (kizárólag állati eredetű termék esetében):

Tárgytalan

3.5. Az előállítás azon műveletei, amelyeket a meghatározott földrajzi területen kell végrehajtani:

Az előállítás minden műveletét, ideértve a csomagolást is, a meghatározott földrajzi területen kell végrehajtani.

3.6. A szeletelésre, aprításra, csomagolásra stb. vonatkozó egyedi szabályok:

A palackozás kötelezően az eredethelyen történik. Az eredethelyen történő palackozás követelményének egyértelmű célja a termék minőségének és eredetiségének, és így az oltalom alatt álló eredetmegjelölés hírnevének megfelelő védelme, amiért a kedvezményezettek teljes és kollektív felelősséget viselnek, és kétségtelen, hogy az előállítási területen, az oltalom alatt álló eredetmegjelölés kedvezményezettjének felelőssége alatt végrehajtott ellenőrzések aprólékosak és rendszerezettek, és olyan szakemberek végzik őket, akik különleges ismeretekkel rendelkeznek a termék jellemzőit illetően. A termék minőségét garantáló ellenőrzések hatékony elvégzését nehéz a termőövezeten kívül biztosítani.

A csomagolás a hatályos műszaki-egészségügyi előírásoknak megfelelő bármilyen formában történhet.

3.7. A címkézésre vonatkozó egyedi szabályok:

A címkét a megjelölés használata tekintetében a szabályozó tanács engedélyezi, és azon kötelező feltüntetni az alábbiakat: „Denominación de Origen Protegida” (oltalom alatt álló eredetmegjelölés) vagy a közösségi logót és a „Sierra de Cádiz” elnevezést.

Az ellenőrző címkét a minősítéssel rendelkező olaj mennyiségének függvényében a szabályozó tanács adja ki.

4. A földrajzi terület tömör meghatározása:

Az előállítási terület Cádiz tartomány északkeleti részén található, és e tartományban a következő nyolc települést foglalja magában: Alcalá del Valle, Algodonales, Olvera, El Gastor, Setenil de las Bodegas, Torrealmáquime, Puerto Serrano és Zahara de la Sierra, amelyek mindegyike Sierra de Cádiz járásban található, valamint a következő négy települést Sevilla tartományban: Algámitas, Coripe, Pruna és Villanueva de San Juan.

5. Kapcsolat a földrajzi területtel:

5.1. A földrajzi terület sajátosságai:

A védett olajok előállítására szánt olajbogyó termesztési területét hegyláncokhatárolják: a Lijar, az Algodonales, délnyugatról a Grazalema, északkeletről pedig a Terril.

A terület a Sierra de Grazalema nemzeti park közelében van. Az OEM előállítási területén belül két település, Zahara de la Sierra és El Gastor e nemzeti park részét képezi, aminek alapján egyértelmű képet alkothatunk az előállítási terület természeti és földrajzi adottságairól. Szintén ki kell emelni a terület különleges környezeti adottságait, különösen a vidékies jellegét és a meglévő olajfaültetvények erősen lejtős voltát.

A meghatározott földrajzi terület a Sierra de Cádiz járás természetes módon elkülönülő része, amely attól egyértelműen eltérő, olyan hegyrajzi és éghajlati tulajdonságokkal rendelkezik, amelyek a talajviszonyokkal együtt különösen kedvezőek a nagy volumenű olívaolaj-termesztés szempontjából.

A meghatározott területen valóban az olívaolaj-termesztés a legfontosabb tevékenység, és e települések élete elválaszthatatlanul kapcsolódik hozzá, szemben Sierra de Cádiz járás más településeivel, ahol vannak ugyan olívaolaj-ültetvények, de csak nagyon elszórtan.

A területre jellemző adatok:

- A terület 38 %-án a talajfelszín esése 20 %-nál nagyobb.
- A terület 90 %-a 500 méternél magasabban fekszik.
- A csapadék mennyisége meghaladja az évi 600 mm-t.
- Az éghajlat kontinentális.

5.2. A termék sajátosságai:

A Sierra de Cádiz járás egész területén megtalálható sajtolókból előállított olívaolaj különlegessége abban áll, hogy a területen termő olajbogyófajtákat vegyesen tartalmazzák, a Lechín fajta egyértelmű dominanciája mellett. E tekintetben a következő fajtákat kell megemlíteni, az olajfák száma alapján fontossági sorrendben: Lechín de Sevilla, Manzanilla, Verdial de Huévar, Verdial de Cádiz, Hojiblanca, Picual, Alameña de Montilla és Arbequina.

5.3. A földrajzi terület és (OEM esetében) a termék minősége vagy jellemzői vagy (OFJ esetében) a termék különleges minősége, hírneve vagy egyéb jellemzője közötti okozati kapcsolat:

Sierra de Cádiz járás területe nagy hagyományokkal rendelkező olívaolaj-termelő vidék, Cádiz tartományban a legfontosabb. A hegyvonulat a tartomány északkeleti részén helyezkedik el, Sevilla tartomány szomszédságában, a Lijar és az Algodonales hegység, délnyugat felől a Sierra de Grazalema nemzeti park, valamint a Sevilla tartományhoz tartozó Terril hegyvonulat között. A területre a magaslati éghajlat jellemző (1 800 méter tengerszint feletti magasságon fekszik), ezért itt jóval hidegebb van, mint a tengerparti részekén, és a csapadékmennyiség közel évi 600 mm.

A Lechín jellemzően életerős, a terület meszes talajaihoz jól alkalmazkodó fajta. Termése bőséges, korán érő; a hozam egyik évben bőségesebb, a következőben gyengébb. Ez a fajta szolgál az olívaolaj alatt álló eredetmegjelölést viselő olaj készítésének alapjául, amelyhez a többi fajtát keverik, és ennek köszönhető az a sajátos „személyiség”, amely ezeket az olajokat teljes mértékben kiemeli a többi közül.

Érzékszervi szempontból a védett olajokon a zöld vagy az érett olajbogyók közepesen-erősen gyümölcsös, vadon termő gyümölcsöket idéző aromája érezhető, enyhén kesernyés és csípős ízzel. Az olaj kiemelkedően harmonikus íze annak köszönhető, hogy az előállításához több, egymástól jelentősen eltérő fajtát használnak.

Hivatkozás a termékleírás közzétételére:

(510/2006/EK rendelet 5. cikk (7) bekezdés)

A termékleírás teljes szövege az alábbi internetes oldalon olvasható:

<http://www.juntadeandalucia.es/agriculturaypesca/portal/export/sites/default/comun/galerias/galeriaDescargas/cap/industrias-agroalimentarias/denominacion-de-origen/Pliegos/PliegoSierradeCadizmodificado.pdf>

vagy

közvetlenül a Mezőgazdasági és Halászati Minisztérium weboldaláról (<http://www.juntadeandalucia.es/agriculturaypesca/portal>), a következő hozzáférési útvonalat követve: „Industrias Agroalimentarias”/„Calidad y Promoción”/„Denominaciones de Calidad”/„Aceite de Oliva Virgen Extra”, a termék elnevezése alatt található meg.

2012-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves DVD	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 310 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	840 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi DVD (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	100 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, DVD, heti egy kiadvány	többszövevényű: az EU 23 hivatalos nyelvén	200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogsabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többszövevényű DVD-n.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm

Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.



Az Európai Unió Kiadóhivatala
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU